

El papel de las organizaciones de migrantes en las políticas de desarrollo hoy. Una evaluación de Andreas Rosen, Fundación Puentes Norte-Sur.

## **Die Rolle migrantischer Vereine in der heutigen Entwicklungspolitik – eine Bewertung von Andreas Rosen, Stiftung Nord-Süd-Brücken**

Colegas, nosotros estamos invitados!  
**Kolleg/innen, wir sind eingeladen!**

Desde hace algunos años la escena oficial alemana de las políticas de desarrollo [eufemismo que describe hoy lo que se ha llamado tradicionalmente “Ayuda para el desarrollo, d.R.) ha “descubierto” las organizaciones de migrantes en la diáspora como una población objetivo y como actores para ejecutar proyectos de desarrollo en el extranjero y hacer trabajo de formación política al interior de Alemania. En la página de Internet del Ministerio Federal para la Cooperación Internacional –BMZ- se lee: “Los migrantes son importantes cooperadores del BMZ para programas de formación en políticas de desarrollo. Tanto en Alemania como en sus países ellos son parte de la sociedad civil. Ellos pueden hablar muy competentemente sobre sus países de origen y pueden funcionar como puentes entre los estados”. La GIZ (sociedad para la cooperación internacional que reemplazó la GTZ e InWent) y el Centro Internacional de Migraciones –CIM- tienen programas para la promoción de proyectos de migrantes. La agencia estatal para el desarrollo Engagement Global, encargada de la promoción y del apoyo de la sociedad civil, intenta sin pausa llegar a más organizaciones de migrantes –con programas para promocionar la formación (FEB) y los proyectos de intercambio (ENSA y ASA) y el trabajo con políticas de desarrollo en los municipios –alemanes (SKEW).

**Seit einigen Jahren hat die bundesdeutsche Entwicklungspolitik Migrant/innen und Migranten-Diaspora-Organisationen (MDO) als Zielgruppe und Akteure der Auslandsprojekt- und inländischen Bildungsarbeit „entdeckt“. Auf der BMZ-Website heißt es: „Migranten sind wichtige Kooperationspartner für die entwicklungspolitische Bildungsarbeit des BMZ: Sie sind in Deutschland und in ihrer alten Heimat Teil der aktiven Zivilgesellschaft. Sie können besonders kompetent über ihre Herkunftsländer berichten und als Brückenbauer zwischen den Staaten wirken.“ GIZ und CIM haben spezielle Förderprogramme für Migranten aufgelegt. Und die staatliche Entwicklungsagentur Engagement Global, die für die Förderung und Unterstützung der Zivilgesellschaft zuständig ist, bemüht sich in verschiedenen Programmen – von der Förderung von Bildungsarbeit (FEB) über Austauschprogramme wie ENSA und ASA bis hin zur kommunalen Entwicklungszusammenarbeit (SKEW) – mehr Migrant/innen und migrantische Vereine zu erreichen.**

También la sociedad civil alemana “está en camino” con respecto a este tema. Ya hace algunos años algunas organizaciones no gubernamentales de diversos países de la federación acometieron el problema de la marginalización de los migrantes en cuestiones de políticas de desarrollo. Así ocurrió en Renania del Norte y Westfalia, en Berlín, en Sajonia, países en los que las ONG alemanas propiciaron para los migrantes especializados en el tema un foro y crearon la posibilidad de que éstos acompañaran el trabajo de organizaciones de migrantes en la diáspora y actuaran como “sensibilizadores” sobre las organizaciones alemanas. La agl, el grupo de trabajo de las ONG

alemanas en el trabajo Un-Mundo [el trabajo que se propone solucionar el conflicto norte-sur) creó el foro “Migración, Diáspora y Desarrollo” y postuló: “La formación relacionada con políticas de desarrollo debe aprovechar más la participación de los migrantes en la diáspora. Para esto es necesario atraer los migrantes en la diáspora que mantienen relaciones con sus países en el sur”.

**Auch die Zivilgesellschaft ist hinsichtlich des Themas „unterwegs“. Vor Jahren griffen Landesnetzwerke u.a. in Nordrhein-Westfalen, Berlin und Sachsen das Problem der Marginalisierung von Migrant/innen in der Entwicklungszusammenarbeit auf und gaben migrantischen Fachberater/innen ein Forum, Vereine zu begleiten und „sensibilisierend“ auf Landesnetzwerke und auf deren Mitglieder einzuwirken. Die Arbeitsgemeinschaft der Landesnetzwerke (agl) richtete das Fachforum „Migration, Diaspora und Entwicklung“ ein und postulierte: „Entwicklungsbezogene Bildungsarbeit soll von einer stärkeren Partizipation von Diaspora profitieren, indem sich auch Menschen mit direkten Bezügen zu Ländern des Südens engagieren.“**

Algunas instituciones privadas como la Fundación Puentes Norte-Sur y Pan para el Mundo (el antiguo Servicio Evangélico para el Desarrollo) también han promocionado en los últimos años iniciativas de migrantes. El antiguo Servicio Evangélico para el Desarrollo –EED- le permitió al Foro de las Culturas en Stuttgart - financiando los costos de personal- la constitución del proyecto Migración, Diáspora y Políticas de Desarrollo; éste es el proyecto más antiguo de acompañamiento de migrantes en Alemania. El Ministerio Federal para la Cooperación Internacional –BMZ- ha financiado durante los últimos cinco años un programa de la Fundación Puentes Norte-Sur para financiar costos de personal –PFK- de organizaciones de migrantes en todos los países de Alemania Oriental y en Berlín; esta financiación ha beneficiado –con modestos recursos- algunos proyectos puntual y otros permanentemente para formar asesores y multiplicadores que llamen a los migrantes a la participación en las políticas de desarrollo. Entre otros se puede nombrar el proyecto moveGLOBAL en Berlín. Es muy grato que el Programa de Promotores (empezado en 2013, financiado por el BMZ y los países federales y llevado adelante por la agl, la Fundación Puentes Norte-Sur y la Federación de Organizaciones No Gubernamentales Alemanas –VENRO-) contemple la existencia del frente de trabajo Migración, Diáspora y Desarrollo y que en este frente la mayoría de los puestos de trabajo sean desempeñados por especialistas migrantes. Cuando en septiembre de 2012 se fundó la asociación de migrantes MEPa (Migración, Desarrollo y Participación) como representación de intereses de las organizaciones de migrantes en Alemania estuvieron presentes con representantes prominentes todas las oficinas gubernamentales y no gubernamentales del sector que hemos mencionado.

**Private Fördereinrichtungen wie die Stiftung Nord-Süd-Brücken und Brot für die Welt/Evangelischer Entwicklungsdienst haben gleichfalls über Projekt- und vor allem Personalförderung in den zurückliegenden Jahren migrantische Initiativen befördert. Der damalige EED ermöglichte über die Finanzierung von Personalkosten dem Stuttgarter „Forum der Kulturen“ den Aufbau des Projektes „Migration, Diaspora und Entwicklungspolitik“, der bundesweit wohl ältesten Begleitung von migrantischen Vereinen in der Entwicklungspolitik. Und das BMZ-geförderte Personalkostenförderprogramm (PKF) der Stiftung Nord-Süd-Brücken hat in den zurückliegenden fünf Jahren in allen ostdeutschen Bundesländern und Berlin – punktuell oder beständig – mit bescheidenen Mitteln die Anstrengungen von migrantischen Berater/innen und Organisationen wie z.B. moveGLOBAL/Berlin unterstützt, das Feld der Entwicklungspolitik für migrantische Teilhabe zu erschließen. Erfreulich ist, dass einige Stellen des 2013 bundesweit gestarteten Promotor/innenprogramms (finanziert von BMZ und Ländern, getragen von agl, Stiftung Nord-Süd-Brücken und VENRO) den Schwerpunkt Migration, Diaspora & Entwicklung**

**aufweisen und zumeist mit migrantischen Fachkräften besetzt wurden. Als sich im September 2012 in Berlin der erste entwicklungspolitisch ausgerichtete migrantische Bundesverband MEPa (Migration, Entwicklung und Partizipation) gründete, waren alle oben genannten relevanten staatlichen und nicht-staatlichen Institutionen „prominent“ vertreten.**

Falta de conciencia sobre el problema  
**Fehlendes Problembewusstsein**

A pesar de estas satisfactorias tendencias de los últimos cinco años subsisten dudas sobre la seriedad con la que los alemanes en las organizaciones no gubernamentales -ONG- tomamos la participación substancial de los migrantes en las discusiones de políticas de desarrollo y en las ONG mismas. Es cierto que todavía es necesario describir bien en qué migrantes pensamos: hay que decidir si también la así llamada “Gente de Color” y los refugiados están incluidos dentro de los migrantes. Por encima de esta falta de precisión acerca de quiénes son los migrantes se impone la sensación de que nosotros los alemanes no tenemos todavía la voluntad suficiente o no estamos aún listos para preguntarnos en qué medida el terreno de las políticas de desarrollo es “blanco”, es decir, está en manos de blancos, y qué relación tiene esto con relaciones de poder del pasado y del presente. Mientras los grandes actores estatales no se preocupen por esta cuestión y la lleven también a las organizaciones intermedias no cambiará nada en esta falta de voluntad o interés para cuestionar lo “blanco”, aunque algunas pequeñas ONG’s organicen en la periferia del sector valerosas discusiones sobre el asunto. En nuestras instituciones alemanas no hay sensibilidad para el hecho de que los migrantes especializados no encuentran empleo en ellas; el porcentaje de los migrantes especializados contratados en el sector alcanzará tal vez un valor expresable en milésimas. ¿Existen estadísticas sobre el empleo de migrantes en las ONG’s? Las oficinas de personal de estas organizaciones, al ser preguntadas, responden: “Nosotros no pensamos en semejantes categorías” – lo que lleva a pensar: Qué bien, son antirracistas, no quieren discriminar con las categorías; pero también se puede interpretar esta respuesta como falta de conciencia sobre el problema. Es interesante preguntarse por qué deberían trabajar los migrantes en el sector alemán de las políticas de desarrollo. ¿No sería mejor que trabajaran en sectores más atractivos, mejor pagados? Y además: ¿No es un estereotipo pensar que deben trabajar en un sector al que llegan solo por un capítulo especial de su pasado(el venir de ...)? Pensar así ya sería por lo menos una posición. Lo irritante es que estas preguntas ni siquiera son formuladas, este debate no existe en la sociedad civil alemana, esta sociedad civil no considera las razones para y los efectos de un posible empleo de migrantes en el sector.

**Trotz dieser erfreulichen Tendenzen in den letzten fünf Jahren bleiben Zweifel, wie ernst wir – im folgenden konzentriere ich mich auf die nichtstaatliche EZ – es mit der substanziellen Einbeziehung von Migrant/innen in entwicklungspolitische Diskussionen und mit der Öffnung von nicht-staatlichen Einrichtungen für Migrant/innen meinen. Sicherlich gibt es noch berechtigten Bedarf zu beschreiben und zu definieren, welche Gruppen von Migrant/innen gemeint sind, ob auch „People of Color“ eingeschlossen und inwieweit beim Zugang zur EZ nicht auch Flüchtlinge berücksichtigt werden sollten? Trotz dieser Unschärfe bleibt der Eindruck, dass wir nicht wirklich bereit oder willens sind, uns ernsthaft mit der Frage zu beschäftigen, wie „weiß“ die bundesdeutsche EZ nach wie vor ist und was das mit historischen sowie gegenwärtigen Machtverhältnissen zu tun hat. Daran ändern auch kleine „tapfere“ und polarisierende Debatten an den Rändern der nicht-staatlichen EZ nichts, solange die großen nicht-staatlichen Akteure und Verbände (aber auch kleinere und mittlere**

**Organisationen) dieses Thema nicht wirklich tiefgehend adressieren. In unseren Einrichtungen besteht m.E. keine erkennbare Sensibilität für die Problematik, dass dort kaum hauptamtliche migrantische Fachkräfte arbeiten. Ihr Anteil dürfte vermutlich im Promille-Bereich liegen. Existieren Untersuchungen und Statistiken darüber, wie viele Migrant/innen in nicht-staatlichen entwicklungspolitischen Organisationen arbeiten? Aus den Personalabteilungen großer nicht-staatlicher Organisationen heißt es dazu: „Wir bilden keine entsprechenden Kategorien“. Nun kann man sagen: Wie antirassistisch! Man kann aber auch bilanzieren: fehlendes Problembewusstsein! Interessant wäre doch zumindest zu fragen, warum sollen denn überhaupt Migrant/innen in der bundesdeutschen EZ arbeiten? Gehen die nicht lieber in attraktivere, besser bezahlte Berufsfelder? Und warum sollen sie denn überhaupt dort arbeiten? Und ist eine solche Forderung nicht stereotyp, weil es die Migrant/innen auf einen nicht selten gewalttätigen Moment ihrer (Vor)Geschichte reduziert? Das wäre doch zumindest schon mal eine Position! Was aber wirklich irritierend ist: Die Frage wird nicht einmal gestellt, die Debatte nicht ernsthaft geführt in der zivilgesellschaftlichen Entwicklungspolitik und schon gar nicht werden relevanten Gründe und potenzielle Wirkungen benannt, die dafür sprächen könnten, dass mehr hauptamtliche Migrant/innen in der EZ arbeiten sollten.**

¿Todos con las mismas oportunidades?

**Alle die gleichen Chancen?**

En últimas se supone siempre en relación a los migrantes y sus organizaciones en el sector algo que es deseable pero no real: que todos tenemos las mismas oportunidades de participación en la sociedad. Y por esto deben todos ser tratados por igual, sin discriminación –tampoco positiva, como preferencia-. Se deja por fuera de foco el hecho de que los migrantes que trabajan en sus propias organizaciones se encuentran bajo presiones que también juegan un papel directo o indirecto cuando quieren actuar en el sector de las políticas de desarrollo: experiencias personales de racismo, experiencia de trato humillante durante años en los ministerios y oficinas gubernamentales, manoseo e irrespeto por parte de las leyes de extranjería y asilo o también exclusión del mercado laboral.

**Letztlich wird in Bezug auf Migrant/innen, die sich in der EZ engagieren wollen (auch in Bezug auf viele Vereine/Initiativen) eine Situation unterstellt, die zwar wünschenswert, aber nicht real ist: Es wird angenommen, dass bei der gesellschaftlichen Teilhabe und dem Engagement alle die gleichen Bedingungen vorfinden. Deswegen sollen auch alle gleich behandelt und keiner positiv „diskriminiert“ werden. Ausgeblendet wird, dass in der Regel Engagierte in migrantischen Vereinen weiteren und zum Teil extremen Belastungen ausgesetzt sind, die direkt oder indirekt mit reinspielen, wenn sie sich in der Entwicklungspolitik engagieren wollen: Seien es persönliche Erfahrungen von Rassismus oder langjährige behördliche Demütigung, Gängelung durch Ausländer- und Asylgesetze oder die Ausgrenzung vom Arbeitsmarkt.**

El punto ciego en el ojo

**Der weiße Fleck im Kopf**

Nosotros no estamos dispuestos a caminar los kilómetros extra que son necesarios para posibilitarle a las organizaciones de migrantes la participación en la discusión sobre políticas de desarrollo. La perspectiva de los migrantes y en general las voces del sur faltan todavía en las conferencias especializadas y en las relaciones públicas de las organizaciones del sector. Sea en relación con

estudios de impacto, promoción del compromiso o cualquier otro aspecto del trabajo teórico y práctico, rara vez le llegan las ONG's alemanas a los migrantes interesados en políticas de desarrollo. Y aún más raramente tienen los migrantes un lugar prominente el podio para exponer su punto de vista.

**Wir sind nicht bereit, die „Extrameilen“ zu gehen, um eine Teilnahme und Teilhabe von migrantischen Vereinen an entwicklungspolitischen Diskussionen unsererseits zu ermöglichen. Migrantische Perspektiven, ebenso wie Stimmen aus dem Süden, fehlen immer noch in „angemessener“ Weise bei entwicklungspolitischen Konferenzen und in der entwicklungspolitischen Publizistik. Egal ob zu Wirkungsorientierung, Engagementförderung oder fast jedem anderen Aspekt entwicklungspolitischer Praxis und Theorie der letzten Jahre: seltenst erreichen nicht-staatliche Organisatoren an Entwicklungspolitik interessierte Migrant/innen und ihre Vereine. Und noch viel seltener bekommen sie einen prominenten Platz auf dem Podium, um ihre Sichtweisen einzubringen.**

Quizás estamos perdiendo la oportunidad de ampliar el empolvado concepto de las políticas de desarrollo [“Ayuda para el desarrollo” – d. R. ] -y sus evidentes supuestos teóricos provenientes de los años sesenta y ochenta- con una pequeña y concreta propuesta. En otras regiones temáticas se producen actualmente las propuestas (“la gran transformación”, “un ministerio para el desarrollo global” etc.). ¿Por qué hay tan poco interés por encontrar la contribución que los migrantes pueden hacer a la „ayuda para el desarrollo“ en el interior y en el exterior de Alemania?

**Vielleicht verpassen wir hierdurch auch eine Chance, den angestaubten Begriff der Entwicklungspolitik (und seine nach wie vor durchscheinenden theoretischen Annahmen aus den 60er bis 80er Jahren) an einem konkreten, kleinen Ansatzpunkt zu erweitern. An anderen Enden („große Transformation“, „Ministerium für globale Entwicklung“, etc.) laufen die Debatten. Warum aber gibt es an diesem Ende so wenig erkennbares Interesse daran herauszufinden, welche Beiträge Migrant/innen und ihre im In- und Ausland aktiven Vereine bei der Weiterentwicklung der Entwicklungspolitik leisten können?**

¿Por qué no aceptamos la invitación?

---

**Warum nehmen wir die Einladung nicht an?**

A mi me parece que vale la pena enterarse de los retos y potenciales que las organizaciones de migrantes y los refugiados ven para la “ayuda para el desarrollo” después de la experiencia de estos años en el trato con las instituciones federales alemanas. En lugar de seguir insistiendo en una comprensión estrecha de las políticas de desarrollo podría ser productivo precisar la intersección de una “sociedad diversa e inclusiva” con una política de justicia global. La plusvalía que aporta la perspectiva de los migrantes a la formación de conciencia política y a la lucha contra el racismo – en el pensamiento y en las estructuras- es clara. ¿Por qué no se piensa seriamente en anclar este aporte en la estructura de la „ayuda para el desarrollo“ (con la correspondiente asignación de recursos) en lugar de dejarlo librado a la casualidad, la espontaneidad y el esfuerzo individual? En el informe anual de 2012 de EUNOMAD (European Network of Migration and Development) sobre „Migration, Integration und Entwicklung in Deutschland“ nos hace la junta directiva de MEPa una invitación: “Hasta ahora las ONG's alemanas han realizado un debate paralelo y han formulado paralelas perspectivas para la globalización. La presencia de los migrantes debería haber llevado a la convicción de que para llevar adelante un debate común sobre políticas de desarrollo es necesario un diálogo común. Éste es el diálogo que está a la orden del día.”

Colegas, ¡aceptemos finalmente esta invitación!

**Mir erscheint es lohnenswert, von migrantischen Vereinen und Verbänden zu erfahren, welche Herausforderungen aber auch Potenziale sich aus dem bisherigen Umgang der bundesdeutschen Gesellschaft mit Flüchtlingen und Migrant/innen auch für die Weiterentwicklung der Entwicklungspolitik ergeben könnte. Statt weiter auf ein sehr eng angelegtes Verständnis von Entwicklungspolitik zu pochen, könnte es doch produktiv sein, die Schnittmengen von einer „inkluisiven, diversen Gesellschaft“ und einem Verständnis von globaler Gerechtigkeitspolitik zu bestimmen. Der Mehrwert von migrantischen Perspektiven in der entwicklungspolitischen Bildungsarbeit oder beim Kampf gegen rassistische Denkmuster und Strukturen liegt doch auf der Hand? Warum wird dann nicht ernsthaft darüber nachgedacht, solche Beiträge strukturell in der Entwicklungspolitik mit entsprechender Ressourcenausstattung zu verankern, statt dies dem Zufall, der Spontaneität oder Einzelnen zu überlassen? In dem Jahresbericht 2012 von EUNOMAD (European Network of Migration and Development) zu „Migration, Integration und Entwicklung in Deutschland“ sprechen Vorstandsmitglieder von MEPA eine Einladung aus:**

**„Bisher haben die Nichtregierungsorganisationen eine parallele Entwicklungsdebatte geführt und Perspektiven für die Globalisierung entworfen. Die migrantische Präsenz hätte zu der Überlegung führen sollen, dass es für eine gemeinsame entwicklungspolitische Debatte auch eines gemeinsamen Dialoges bedarf. Diesen gilt es jetzt zu installieren.“**

**Kolleg/innen, lasst uns diese Einladung endlich ernsthaft annehmen!**

Andreas Rosen  
arbeitet bei Stiftung Nord-Süd-Brücken

By moveGLOBAL e.V. - 9. März 2014

Spanische Version: ojal.de